

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ  
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ  
ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ  
НАРОДОВ ВОСТОКА

ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ ЛО ИВ АН СССР  
(краткие сообщения и автоаннотации)

I

Издательство «Наука»  
Главная редакция восточной литературы  
Москва 1975

- 6 *As-Sam'ānī, kitāb al-ansāb, reproduced in facsimile... with an introduction by D.S.Margoliouth, London-Leuven, 1912.*
- 7 *Ṭarṣimān al-balāḡa, предисловие и указ. изд., с.24.*
- 8 Там же, с.25.
- 9 *Abu-l-ḥasan Naṣr b. al-Ḥasan al-maḡribānī, kitāb al-maḡāsin fī-n-naḡm wa-n-naṭr, рукопись, хранится в библиотеке Escorial (Испания), № 264, см.н. Delenbourg, Les manuscrits arabes de l'Escorial, т. I, Paris, 1884, S. 161.*
- 10 И.Д. Крачковский, Арабская географическая литература, избр. соч., т. IV, М.-Л., 1957, с. 147.
- 11 *Jon Knordāoen, kitāb al-maḡālek wa'l maḡālek, edit. M.J. Goeje, E.S. Brill, 1889, S. 48.*

Е.Д. Огнева

### РОЛЬ ХВАЛЫ В ТИБЕТСКОМ ТЕКСТЕ

Хвала — неперемный структурный элемент любого тибетского текста, независимо от времени его написания и круга литературы, к которому он относится. Это изолированная и композиционно организованная вступительная часть текста, составляющая от одной пятидесятой до одной двухсотой от основного корпуса текста.

Поскольку школа Гэдукпа определила в основном культурное развитие Тибета в его специфическом направлении, то в данном сообщении рассматривается хвала текста "Зеркало, в котором видно отражение Победоносного как меры тел богов", написанная основателем этой школы Цзонхавой Лобзан-дракпой в 1409 г. Целью сообщения является выяснение функций хвалы и ее взаимоотношений с основным корпусом текста.

Хвала композиционно распадается на три части, отличающиеся количеством слогов в строке и их группировкой (группы обособляются пунктуационно разделительной чертой): 1. первая строка, стандартная формула зачина (в данном случае она состоит из 9 слогов); 2. шесть групп по семнадцать слогов, которые членятся

на подгруппы в 10 и 7 слогов; 3. пять семисложных групп.

На слоговом уровне в тексте хвалы выделяется три типа графических блоков, функционально отличающихся друг от друга:

1. графические блоки - *ang, khyang, gang* - единицы, которые выделяют в 10 и 7 сложных группах шестисложники:

( - - *ang* - - - - - *la*  
*gang* - - - - - *khyang* - -  
*gang* - - - - -  
- - - - - *ang* )

2. графические блоки - *ang, tanang, doyang, gang, gang,* которые входят в шестисложники.

3. графические блоки - *ang, khyang, ang* - блоки, позиционно совпадающие с графическими блоками 2-ого типа.

Блоки всех типов несут в тексте хвалы двойную функцию: во-первых, подчеркивают единство хвалы, во-вторых, поддерживают ее тройственное деление.

Если обратиться к содержанию хвалы и рассмотреть ее терминологию, то обнаруживается, что значимые элементы хвалы делятся на два типа.

Элементы первого типа характеризуют данный текст как произведение, принадлежащее к обще-буддийской традиции.

В тексте хвалы упоминаются: а. Познание, Разум; б. 32 основных, 80 вторичных признаков "Тела Будды", Чистый голос; в. Отражение Будды как меры тел богов. Эти термины выражают структуру абсолютной реальности или "Тела Будды" (Буддакайя).

Согласно буддийской доктрине, природа Будды проявляется в мире в трех ипостасях: Дхармакайя как исходная, основная реальность; Самбхогакайя как проявление реальности на пути воплощения в конкретных образах; Нирманакайя как существование реальности в каких-либо проявлениях, образах.

В системе Праджняпарамиты, обосновывающей существование абсолютной реальности, а. Познание, Разум - это элементы Дхармакайи; б. Самбхогакайя включает элементы 32 основных, 80 вторичных признаков "Тела Будды", Чистый Голос; в. Отражение Будды как меры тел богов - это второй элемент Нирманакайи - изображение после обряда освящения.

Таким образом, композиционное, звуковое и содержательное деление хвалы совпадает со структурой абсолютной реальности.

Если сопоставить текст хвалы с этой точки зрения с основным корпусом текста, то выясняется, что такое деление имеет параллельно разбивку основного корпуса текста, которое выражается в делении его на главы. Он состоит из шести глав, объединенных попарно.

Можно предположить, что такое деление основного корпуса текста диктуется его содержанием. По содержанию основной корпус сближается со структурой абсолютной реальности.

В 1-ой и 2-ой главах, которые излагают буддийскую теорию воздаяния за добродетель, описывается Дхармакайя в целом и ее компоненты.

В 3-ей и 4-ой главах, которые связаны с метрикой создания изображения, описывается один из компонентов абсолютной реальности — Самбхогакайя.

В 5-ой и 6-ой главах излагаются возможные ошибки при создании изображений и описывается ритуал освящения (иконы, скульптуры, и т.д.), что соответствует Нирманакайе.

Таким образом, каждая пара глав посвящена описанию Дхармакайи как целого единства и описанию одной из ее частей, что выражает структуру самой Дхармакайи. При этом обнаруживается, что в самом тексте каждая из форм существования абсолютной реальности и ее частей воспроизводится в тех же терминах что и в хвале, но используется более широкий круг терминов, входящих в систему Праджняпарамиты. Таким образом хвала и основной корпус текста совпадают не только по структуре объекта описания, но и по терминологии описания.

Значимые элементы второго типа делятся на две категории: а. элементы, которые вводят данный текст в общевосточную традицию, б. элементы, которые определяют принадлежность данного текста к собственно тибетской традиции.

а. Так, хвала начинается с обращения к абсолютной реальности одно из названий которой Манджугхома.

Обращение к Манджугхоме свидетельствует о том, что данный текст относится к определенной школе (традиция) толкования абсолютной реальности — Мадхьямик-прасаптиков.

Наличие в хвале сравнений с солнцем, громом, пространством указывает на то, что текст хвалы основывается на тексте Уттаратантры, котором в этих категориях описывается тройствен-

ная структуры Дхармакайи.

б. Кроме того, хвала содержит информацию о собственно тибетской традиции, развивавшей учение Мадхьямиков-прасангикиков о Дхармакайе и ее составных частях. Об этом свидетельствует обращение к Манджушри, Манджури - Владыке Речи, перерождением которого, согласно тибетской буддийской традиции, считается Цзонхава Лобзан-дракпа, основатель школы Гелуки, автор текста.

Присутствие в хвале имени Соднама-джалпана (1312-1375 гг.) указывает на традицию передачи определенного текста от учителя ученику, так как Соднам-джалпан считается перерождением Манджушри, кроме того, этот учитель вручил Цзонхаве формулу Манджушри и совершил обряд инициации.

Далее, имя Манджушри, который в тибетской традиции считается покровителем науки и мудрости, указывает на то, что данный текст связан с проблематикой эстетики.

Поскольку Манджури - Владыка Речи - по тибетской традиции, воплощался также в облике учителя Тонгисамбхота (VII в.) и царя Тисрондепана (VIII в.), то данный текст связан с традицией распространения всего нового, по той причине, что деятельность этих лиц была направлена на развитие тибетской культуры в ее специфическом (буддийском) направлении.

Значимые элементы хвалы указывают на принадлежность данного текста к определенному кругу литературы, сообщают о его содержании, определяют систему терминов произведения и дают представление о живой передаче учения от учителя ученику. Тем самым хвала указывает на место данного текста в культурной традиции Тибета.

В.А.Ромодин

#### К ВОПРОСУ О РЕДАКЦИЯХ "АВТОБИОГРАФИИ" АБДУРРАХМАН-ХАНА

"Автобиография" Абдуррахман-хана, афганского эмира (правившего в 1880-1901 гг.) получила довольно широкую известность благодаря ее изданию в английском переводе, опубликованном в